



orchestre
de chambre
de Paris



m
o
a
r
B
x
3
?
2
4

Charte
graphique
septembre 2020

LOGOTYPES HORIZONTAL ET VERTICAL



PLACEMENT DES LOGOTYPES



Le logotype est systématiquement placé sur l'axe gauche, à proximité du bord, et de préférence en haut pour l'application sur les couvertures et affiches.

L'espace à gauche optimal pour un format A4 est indiqué ci-dessous mais peut être varié en fonction de la taille du support.

LA PALETTE COULEUR



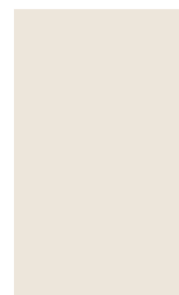
CMJN 0 | 70 | 100 | 0
RVB 255 | 80 | 0
FF5000
Pantone 021C



CMJN 0 | 0 | 0 | 90
RVB 51 | 51 | 51
333333



CMJN 100 | 0 | 40 | 40
RVB 0 | 102 | 102
006666



CMJN 0 | 3 | 10 | 10
RVB 255 | 255 | 204
FFFFCC



CMJN 0 | 6 | 20 | 30
RVB 204 | 204 | 204
CCCCCC



CMJN 0 | 6 | 20 | 30
RVB 204 | 204 | 153
CCCC99



CMJN 0 | 15 | 15 | 50
RVB 153 | 153 | 153
999999



CMJN 0 | 7 | 10 | 40
RVB 153 | 153 | 153
999999



CMJN 44 | 22 | 30 | 0
RVB 153 | 204 | 153
99CC99



CMJN 30 | 30 | 100 | 10
RVB 204 | 153 | 0
CC9900

light / light italic Classique ou *romantique*

regular / regular italic Classique ou *romantique*

medium / medium italic Classique ou *romantique*

bold / bold italic Classique ou *romantique*

Aa Bb Cc

Aa Bb Cc Dd Ee

Ff Ii Jj Kk Ll Mm

Nn Oo Pp Qq Rr

Tt Uu Vv Ww Xx

Yy Zz

123456789

123456789

La Plex Sans est toujours utilisée pour le teste courant exclusivement en bas de casse.

Elle peut être également utilisée pour les usages suivants :

en bold en bas de casse pour certains titrages et pour le nom des musiciens,

en bold en capitales pour les noms de compositeurs et informations importantes,

en light italic pour l'intitulé des concerts.

light / light italic *Les symphonies parisiennes*

regular / regular italic *Les symphonies parisiennes*

bold / bold italic ***Les symphonies parisiennes***

texte surligné **Les symphonies parisiennes**

ABC 123
abc 123

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Ii
Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp
Qq Rr Tt Uu Vv Ww
Xx Yy Zz
123456789?€&(!)%

L'Isabel est principalement utilisée pour les titrages en regular ou en bold, et pour les citations en bold.

PRINCIPES DE HIÉRARCHIE TYPOGRAPHIQUE

orchestre
de chambre
de Paris

DE JUIN À SEPTEMBRE
20
21

Chiffre important
Isabel regular 67 pt

Titre principal
Isabel regular
129 pt

Sous titre
Plex Sans light
45 pt

Infos complémentaires
Plex Sans bold
Capitales 52 pt

Titre
Plex Sans bold
29 pt

Texte de labeur
Plex Sans light 29pt

**ÉVÉNEMENTS
EN PLEIN AIR**

**PLACEMENT
LIBRE ET
ESPACÉ**

Concerts de proximité,
en Ehpad, en centre d'hébergement,
dans les jardins de l'Hôtel de Sully (*juillet*),
à Classique au Vert - Parc Floral (*août*),
à l'Enclos des Gobelins (*septembre*).

orchestredechambredeparis.com

Affiche 40 x 60 cm

PRINCIPES DE HIÉRARCHIE TYPOGRAPHIQUE

jeudi 29 avril | 20 h
Théâtre des Champs-Élysées

© THOMAS DAUSGAARD
Thomas Dausgaard

« Quand je joue Brahms, j'ai l'impression que je comprends ce qu'il me dit, à chaque phrase, à chaque note. »

Christian Tetzlaff
© ORCHESTRE MENUhin

Titre principal
Isabel regular 33 pt

Nom compositeur
Plex Sans bold
Capitales 10 pt

Intitulé concert
Plex Sans light italic
8,8 pt

Noms propres
Plex Sans bold 9,5 pt

Texte de labeur
Plex Sans light 8,8 pt

Numéro de page
Isabel bold 12 pt

Citation
Isabel bold surligné 14 pt

Passions brahmsiennes

BRAHMS
Concerto pour violon en ré majeur
Sérénade n° 1 en ré majeur

Lars Vogt, direction
Christian Tetzlaff, violon
Orchestre de chambre de Paris
Production Orchestre de chambre de Paris

« Profond, multiforme, et gratifiant parce qu'extrêmement physique – rien que dans le premier mouvement, les émotions passent des sommets de l'extase aux profondeurs du désespoir. »

C'est ainsi que Christian Tetzlaff décrit le *Concerto* de Brahms, monument de virtuosité et de romantisme devenu pour lui un compagnon de route, et qu'il retrouve ici sous la direction de Lars Vogt.

« Quand je joue Brahms, j'ai l'impression que je comprends ce qu'il me dit, à chaque phrase, à chaque note », ajoute Christian Tetzlaff. Impression validée en haut lieu il y a vingt ans déjà, lorsque le violoniste, après Yehudi Menuhin ou Dietrich Fischer-Dieskau, s'est vu décerner le prestigieux prix Brahms, qui récompense « un artiste qui a rendu des services exceptionnels à la mise en valeur du patrimoine artistique du compositeur ».

Tarifs pleins	55 €	42 €	30 €	17 €	10 €
Tarifs abonnés	33 €	25 €	18 €	10 €	6 €

Les trois

STRAUSS
Métamorphoses
Burlesque en ré mineur
Le Bourgeois gentilhomme

Thomas Dausgaard, directeur
Haochen Zhang, piano
Orchestre de chambre de P.

Tarifs pleins 55 € | 42 € |
Tarifs abonnés 33 € | 25 € |

30 LA SAISON 20 | 21


Brochure 20 x 26 cm

EXEMPLE DE MISE EN FORME PRINT



Brochure

EXEMPLE DE MISE EN FORME PRINT



Il y a des déjeuners sur le pouce qui ont plus de charme que des dîners gastronomiques... Et des concerts du midi qui ont une saveur toute différente des grandes soirées symphoniques. Fruit d'une collaboration avec le Théâtre du Châtelet, les déjeuners-concerts proposent d'autres clés d'écoute, d'autres façons d'appréhender la musique et d'y prendre plaisir, en toute décontraction.

Pause déjeuner en musique au Théâtre du Châtelet

Au menu de ces rendez-vous atypiques: deux œuvres, une présentation et une discussion menées par un médiateur et, à la clé, la possibilité de se familiariser avec la création musicale. Le principe est simple: une œuvre contemporaine – souvent une création – est jouée. Suit un échange avec le compositeur ou l'un des interprètes. Puis l'œuvre est jouée à nouveau et se révèle différemment. « Souvent on n'entend rien, si c'est une musique un peu compliquée qu'on écoute pour la première fois. Probablement ce qui fait défaut, ce n'est pas la compréhension, mais la mémoire », écrivait Proust, qui avait quelque peu réfléchi à la question. Rappel aux mémoires donc, avec une deuxième partie qui propose une œuvre connue du répertoire, en miroir avec la précédente.

De quoi alimenter les plus vives curiosités, et inscrire un moment de musique au cœur de sa journée.

Écoute, écoute...
Chacun de ces concerts est donné également lors d'une séance réservée aux scolaires à 14 h 30, dans un but d'initiation et d'éveil à l'écoute des formes musicales classiques. Cette série **Écoute, écoute...** propose un horaire et une durée de cinquante minutes adaptés aux classes. Pour les professeurs des écoles, un travail de préparation à la venue au concert sera facilité par la mise à disposition d'un livret sur l'orchestre et de contenus numériques pédagogiques.

Tarif 1€. Recommandé pour les élèves de cycle 3 (CM1, CM2 et 6^e)

14 h 30
séance scolaire
Écoute,
écoute

INFORMATIONS
Amélie Eblé
Responsable des actions
culturelles et éducatives
aeble@ocparis.com

RÉSERVATIONS
collectivites@chatelet.com
01 40 28 28 05

56 LA SAISON 20121

jeudi 8 octobre 12 h 30
Théâtre du Châtelet



CLARA OLIVARES

Blue Spine
(nouvelle version pour
l'Orchestre de chambre
de Paris)

Lars Vogt, direction
Orchestre de chambre de Paris

MENDELSSOHN

Les Hébrides, ouverture

Production Théâtre du Châtelet

Un tableau marin annonciateur du romantisme, et les évolutions d'une étrange épine dorsale... Composé en 2017 par Clara Olivares pour clore son doctorat de composition à l'université de Californie à Berkeley, *Blue Spine* déploie couleurs et textures pour créer une atmosphère mystérieuse... Une pièce qui sera reprise l'année suivante à Paris, lors du festival ManiFeste de l'Ircam, et dont voici une toute nouvelle version. Mystère encore avec l'œuvre d'un Felix Mendelssohn de vingt ans, imaginant des épopées chevaleresques devant les paysages sauvages de l'île de Staffa en Écosse. Réverie illico transformée en musique, dans une ouverture qui célèbre la grotte de Fingal, et qui fera bientôt le bonheur du public londonien. Soit deux tempéraments, deux jeunesse, pour une puissante invitation à l'aventure.

Tarif plein 15€ | Tarif abonnés 10€

Placement libre

jeudi 26 novembre 12 h 30
Théâtre du Châtelet



PHILIPPE HERSANT

Dreamtime, pour flûte
et orchestre

FAURÉ

Masques et bergamasques

Lauréate du concours de direction La Maestra, direction
Marina Chamot-Leguay, flûte
Orchestre de chambre de Paris

Production Théâtre du Châtelet

Échappé du *Chant des pistes* de l'écrivain Bruce Chatwin sur les traces des autochtones d'Australie, *Dreamtime* de Philippe Hersant reprend une idée vibrante: tout ce qui est au monde n'existe que par les chants des ancêtres. De ce mythe fondateur et d'un thème pentatonique d'Océanie, le compositeur a tiré une pièce voyageuse, où la flûte sert de fil conducteur. Autres latitudes, autres rêves, les *Masques et bergamasques*, composés par Fauré en 1919, font revivre en quatre tableaux les personnages de la commedia dell'arte. « On dirait Mozart imitant Fauré! », s'exclama avec malice Reynaldo Hahn en entendant l'ouverture. La création à Monte-Carlo fut un tel succès que la pièce, reprise à l'Opéra Comique, y fut en trente ans rejouée plus de cent fois.

Tarif plein 15€ | Tarif abonnés 10€

Placement libre

Retrouvez des bonus numériques sur ces deux concerts
sur: orchestredechambredeparis.com

LA SAISON 20121 57

EXEMPLE DE MISE EN FORME PRINT



EXEMPLE DE MISE EN FORME PRINT

Jeanne et Martin ont écouté
Le Carnaval des animaux de Camille Saint-Saëns
à Montmartre



Jeanne

Oh ! C'est *Le Carnaval des animaux*, on a le livre CD et on connaît par cœur ! J'imagine un carnaval avec un char et dessus un pianiste, des danseuses et des musiciens. Les danseuses sont des gazelles et des oiseaux de toutes les couleurs, le pianiste est un éléphant, le chef d'orchestre un lion.

Martin

Je trouve ça très gai et ça me donne envie de danser !

Prenez place !

Ouverture des abonnements
Jeudi 23 avril 2020 à 11h

Ouverture des ventes à l'unité
Lundi 25 mai 2020 à 11h

Comment réserver ?

Internet

Places à l'unité et abonnements dans votre espace personnel
orchestredechambredeparis.com
> rubrique « Billetterie »

Vous bénéficiez d'un espace personnel où vous pouvez consulter vos réservations, télécharger vos billets dématérialisés sans frais et recevoir des messages ou des offres qui vous correspondent.

Téléphone

Du lundi au vendredi de 11 h à 13 h et de 14 h à 18 h
au **09 70 80 80 70**

Courrier

Abonnements au moyen du formulaire page 91, accompagné de votre règlement à

Orchestre de chambre de Paris
Service Billetterie
221, avenue Jean-Jaurès
75019 Paris

Bureaux

Les responsables de groupes et les abonnés bénéficient d'un accompagnement exclusif dans nos bureaux, entre 14 h et 18 h, en prenant rendez-vous préalablement auprès de nos conseillers au **09 70 80 80 70**.

Les réservations sont payables :

- Par carte bancaire
- Par chèque adressé
- Par chèque culture

Guichets des salles

Théâtre des Champs-Élysées
Du lundi au samedi de 12 h à 19 h
theatrechampselysees.fr

Philharmonie de Paris

Du mardi au vendredi de 12 h à 18 h,
samedi et dimanche de 10 h à 18 h
philharmoniedeparis.fr

Opéra Comique

Du lundi au vendredi de 11 h à 19 h
et en période de représentation le samedi
de 13 h à 19 h et le dimanche de 13 h à 15 h
opera-comique.com

Théâtre du Châtelet

Du mardi au vendredi de 16 h à 19 h,
le samedi de 13 h à 19 h
chatelet.com

Salle Cortot

Uniquement le jour des concerts
à partir de 14 h 30
sallecortot.com

Théâtre 13 / Seine et Jardin

Du lundi au vendredi de 14 h à 19 h
et en période de représentation
le samedi le 14 h à 19 h et
le dimanche de 14 h à 15 h
theatre13.com

Bataclan

Réservation uniquement en ligne
bataclan.fr

Salle Gaveau

Du lundi au vendredi de 10 h à 18 h
sallegaveau.com

EXEMPLE DE MISE EN FORME PRINT


**orchestre
de chambre
de Paris**

**French
Bœuf de
rentrée!**

**Voyage au cœur
d'une œuvre
incandescente.**

SAISON
20
21 La musique
nous
rassemble

samedi 26 septembre
 Théâtre des Champs-Élysées

QUI ?
Charles Gounod (1818-1893)

QUOI ?
« Ah ! je ris de me voir si belle en ce miroir », extrait de Faust

QUAND ET OÙ ?
Composition : Entre 1840 et 1858

COMMENT ?
Air des bijoux, acte III

QUELLE DURÉE ?
4 minutes environ

Les textes chantés

MARGUERITE :
*Les grands seigneurs ont, traits, des airs si nobles,
 Avec cette douceur, d'élans, et j'en suis sûre !
 Que Valentin, si doux et si vaillant, je te reverrai !
 Un bouquet ... C'est de l'étoilé, sans doute, pauvre garçon !
 Que vois-je là, d'air si riche et peut-être aussi ?
 Je n'ai y touché, et pourtant... Vais-je rêver, je crois !
 Si je trouvais... Me voilà livrée !
 Pourquoi ? Je ne fais en l'ouvrant rien de mal, je suppose !
 Ô Dieu ! Que de bijoux !
 Est-ce un rêve charmant !
 Qui m'abandonne, en ce je-dieu !
 Mais j'en ai tant jamais vu de riches pareils !
 Si j'étais seulement un peu un moment
 De ces princesses d'indes !...
 Ah ! Vais-je vraiment, au fond de la cassette, un trésor !
 Comment n'êtes-vous pas enroulé ?*

*Ah ! je ris de me voir si belle en ce miroir.
 Est-ce toi, Marguerite, est-ce toi ?
 Réponds-moi, réponds-moi, réponds, réponds,
 réponds vite !
 Non, non, ce n'est plus toi,
 Non, non, ce n'est plus toi (chœur) ;
 C'est la fille d'un roi, c'est la fille d'un roi !
 Ce n'est plus toi, ce n'est plus toi,
 C'est la fille d'un roi qu'on salue en passant !
 Ah ! c'est ainsi !
 S'il me regardait !
 Comme une déesse, il me regarderait belle, ah !
 Comme une déesse, il me regarderait belle !
 Arrêtons le mariage, hélas !
 Il me tarde encore d'essayer le bracelet et le collier !
 Dieu ! C'est comme une robe !
 Qui me voit, qui se voit, ah !*

QUI ?
Zoltan Kodály (1882-1967)

QUOI ?
Danses de Galanta

QUAND ET OÙ ?
**Composition : 1933
Création : le 23 octobre 1933,
à Budapest, sous la direction
d'Ernö von Dohnanyi**

COMMENT ?
Un seul mouvement

QUELLE DURÉE ?
16 minutes environ

Les Danses de Galanta tirent leur nom d'une ville de Slovaquie occidentale, non loin de Bratislava. Annexée à la Hongrie en 1938, elle redevint tchèque après la seconde guerre mondiale. Zoltan Kodály a vécu dans cette localité à la fin des années 1880. S'inspirant du folklore local, il réunit, en 1933, une douzaine de danses et répondit ainsi à une commande de la Société philharmonique de Budapest, qui célébrait son 80^e anniversaire. Les Danses de Galanta furent créées le 23 octobre 1933 sous la baguette du compositeur, pianiste et chef d'orchestre Ernő von Dohnanyi. Nous citons le texte du programme rédigé de la main de Kodály : « Galanta est une petite bourgade hongroise sur l'ancienne ligne de chemin de fer Vienne - Budapest, où l'auteur a passé sept années de son enfance. À l'époque, y habitait un célèbre orchestre tzigane, aujourd'hui disparu, qui gravait dans la mémoire de l'enfant, son premier "son orchestral". Les ancêtres de ces tziganes étaient déjà célèbres cent ans auparavant. Vers 1800 étaient parus à Vienne quelques cahiers de danses hongroises dont l'un provenait de tziganes de Galanta. » Ces Danses d'une verve incomparable associent l'esprit des Rhapsodies hongroises de Liszt avec le rondo classique. Kodály fait revivre une fresque épique et virtuose d'une saveur incomparable, chaque danse s'intégrant à la perfection dans la suivante.

POUR L'ANECDOTE :
Au cours des premières années du XX^e siècle, Zoltan Kodály et Béla Bartók s'inscrivent dans les compagnies hongroises afin de recueillir et d'intégrer les chants populaires, premières ébauches d'un répertoire prodigieux et d'un avenir qui ne portait pas même le nom d'éthnomusicologie.

Programme de salle

EXEMPLE DE MISE EN FORME PRINT



Organisation et hiérarchie des logos partenaires



Proportions des logotypes à respecter entre nos deux partenaires institutionnels.



Les logos des partenaires commerciaux doivent être plus petits (environ 60% de la taille du logo «Ville de Paris») et calibrés en fonction de leurs proportions et impact visuel.

Annonce et affiche

EXEMPLE DE MISE EN FORME PRINT



orchestre
de chambre
de Paris

SAISON
20
21



PÈRE ET FILS

Unique et universel

Les enfants ont un besoin de recevoir une écoute, une attention de leurs parents. Celle-ci permettra à la fille comme au garçon de pouvoir affronter le monde extérieur avec confiance et épanouissement, avec sens critique et humanité. Nous allons ainsi interroger dans ce projet la relation père/fils à travers un répertoire musical - chants, lieder, airs d'opéra - mais aussi à travers des textes et poèmes, en invitant comme fil rouge les chanteurs lyriques Christoph et Julian Prégardien, père et fils, ténors, et maîtres de cérémonie de ce concert.

À leurs côtés, d'autres pères et fils, enfants et adultes amateurs venus des villes partenaires, formeront un chœur en mouvement, un paysage chorégraphique où ensemble nous célébrerons ce lien filial, intime et universel. Ce qui nous lie, nous relie, nous sépare, nous ressemble et rassemble.

Lars Vogt, directeur musical de ce projet, dirigera l'Orchestre de chambre de Paris mais accompagnera aussi les chanteurs du piano. Thierry Thieû Niang, chorégraphe, dirigera les amateurs et s'attachera à la mise en scène.

L'INTENTION DE THIERRY THIEÛ NIANG

À partir du répertoire choisi, de la relation père et fils, de la présence de Christoph et Julian Prégardien, je vais dans une mise en espace simple et fluide raconter les liens, les rapports, les chemins partagés qui tissent, unissent et définissent la filiation, la transmission aussi. Quelques textes d'auteurs dramatiques souligneront ce mouvement pour insuffler du récit, un poème musical. Il y aura aussi des danses traversées par d'autres pères et fils de différentes générations ouvrant la question des origines, de ce qui se dit de la famille, de toutes les familles : Un état sensible et partagé du monde. Unique et universel.



orchestre
de chambre
de Paris

ÉQUIPE ARTISTIQUE

Lars Vogt, direction et piano
Thierry-Thieû Niang, mise en espace, chorégraphie
Christoph et Julian Prégardien, ténors
Orchestre de chambre de Paris
Amateurs pères et fils habitant
la Seine-Saint-Denis

CALENDRIER

Septembre 2020 – Janvier 2021
Ateliers avec les amateurs

Du 18 au 26 janvier 2021
Répétitions - Philharmonie de Paris

Le 26 janvier 2021
Création - Cité de la Musique

REPERTOIRE

Beethoven, Schubert arrangements de Clara Olivares

PARTIE I

Beethoven, *Prométhée*, ouverture
*Schubert / Reger, *Prometheus*
Schubert, *Freude der Kindjahre*, D 455
Schubert, *Der Vater mit dem Kind*, D 906 (texte de Bauernfeld)
Schubert, *Erk König*, D. 328 (texte de Goethe)
Schubert, *Im Abendrot*, D. 799 1825 (texte Karl Lappe) – orchestration Reger (1913)

PARTIE II

Beethoven, *Coriolan*, ouverture
* Schubert, *Atlas*
Schubert, *Drang in die Ferne*, D 770
* Beethoven, *Christus am Ölberge* op. 85 "Meine Seele ist Erschüttert"
Beethoven, *Abergläubig unterm gestirnten Himmel*, WoO 150
Beethoven, *Resignation*, WoO 149
*Schubert, *Lied vom Wölkchenmädchen aus "Alfonso und Estrella"*

PARTIE III

*Schubert, *Der Doppelgänger* (texte Heinrich Heine) – extrait du *Schwanengesang* D. 957 * piano
*Schubert / Webern, *Der Wegweiser* (Müller), D 911 orchestre
*Schubert / Reger, *Nacht und Träume*, D. 827 (avec piano)
Schubert, *Das Grab* (texte Johann Gaudenz von Salis-Seewis), D 643 a
*Schubert / Reger, *Du Bist die Ruh*

2

L'ÉQUIPE ARTISTIQUE



génération"

Il se connaît le prix du en 1990. ifide. Lars chestres en ommé enia au Sage développe e cette saison Barbican ce. Au cours ses débuts à au Deutsche lauter et des uivant sa e de Paris a saison

Il se produit également avec Ian Bostridge à Moscou, ainsi qu'en récital à Paris, Bruxelles et Edimbourg. Au cours de sa carrière, Lars Vogt se produit avec de grands orchestres internationaux, dont l'Orchestre de Paris, l'Orchestre de l'Académie nationale Sainte-Cécile, l'Orchestre symphonique allemand de Berlin, la Bayerischer Rundfunk de Munich, la Staatskapelle de Dresde, les orchestres philharmoniques de Berlin, Vienne, Londres et New York, les orchestres symphoniques de Londres et de Boston, l'Orchestre de Philadelphie et l'Orchestre symphonique de la NHK.

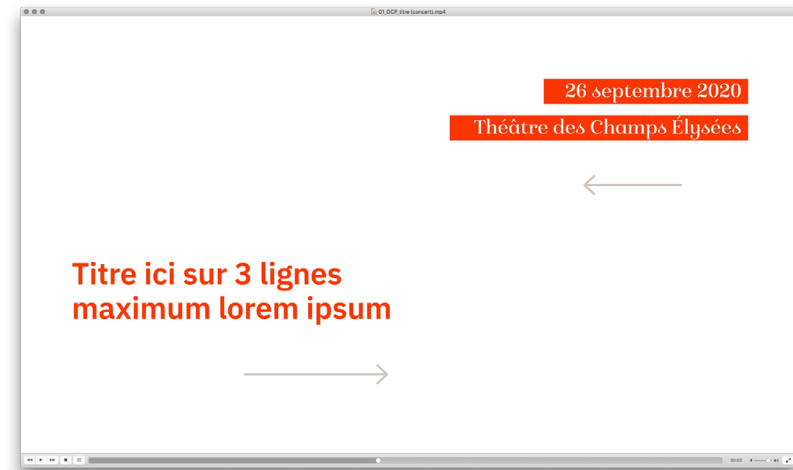
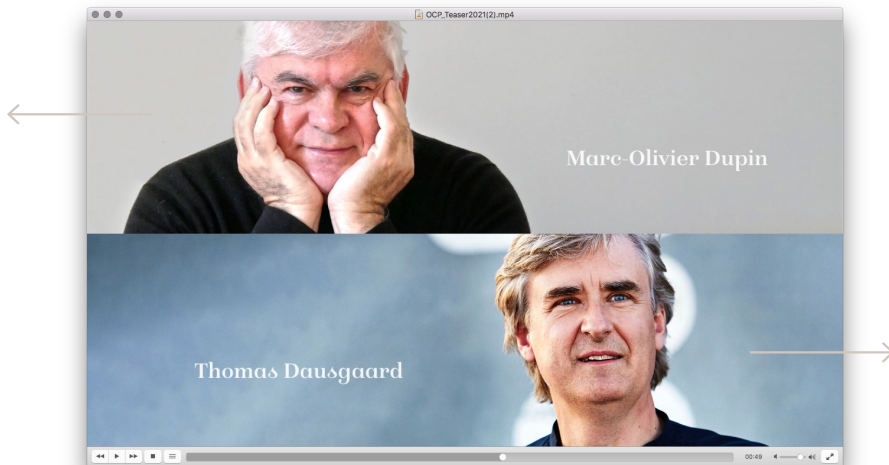
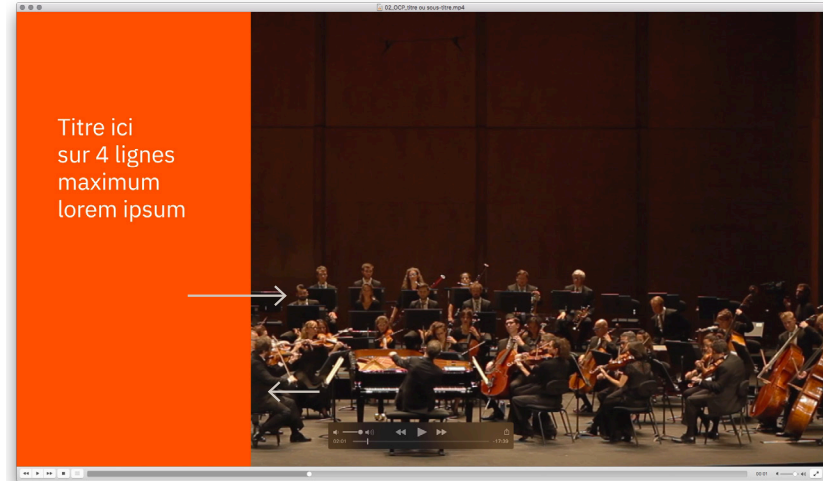
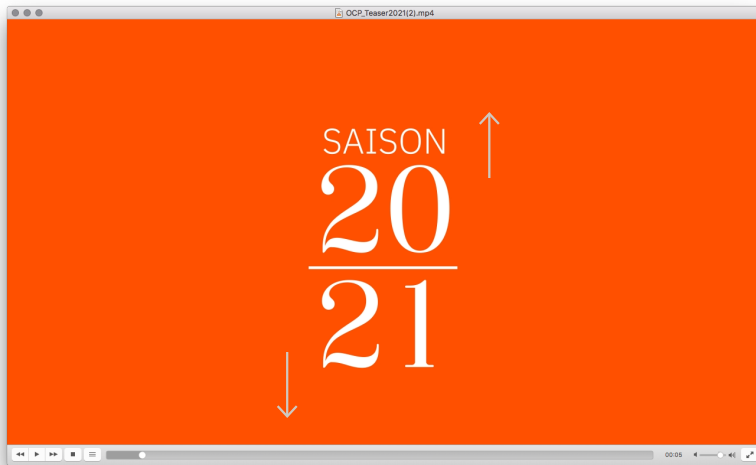
Il collabore avec de nombreux chefs, dont Claudio Abbado, Daniel Harding, Sir Simon Rattle, Vladimir Jurowski et Robin Ticciati. Il est à la tête d'une vaste discographie et enregistré désormais en exclusivité pour Ondine. Ses plus récents enregistrements sont consacrés à Mozart, Schubert et Bach (Variations Goldberg).

Lars Vogt dirigeant la 4ème symphonie de Brahms (extraits de répétitions) : <https://www.youtube.com/watch?v=-7UdwLgT5ck>

3

Gabarit Word

EXEMPLE DE MISE EN FORME DIGITALE



EXEMPLE DE MISE EN FORME DIGITALE



EXEMPLES ICONOGRAPHIQUES : PORTRAITS DE RUE



EXEMPLES ICONOGRAPHIQUES : PORTRAITS



EXEMPLES ICONOGRAPHIQUES : VIGNETTES ET MOTIFS



VIGNETTES : LES PASS



EXEMPLES ICONOGRAPHIQUES : VIGNETTES ET MOTIFS

